


Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran

 5

 کوردی / français

وامزانی پڇوی نه رویجی ڊښترین پڇون له جیهندا، به لام نه وه راست نییه! پیش
نه وهی نه و پڇوه بینم که بووه میردم، من له گرگه یه ک گرم ده کرد له ډنکوک،
نه ویش له پڅی ده ژپه. نیمه له پڅی یه کتره نیت یه کتره ن ډسی و له کولیدای بووین به
خوشه ویستی یه کتر.

...

Je pensais que les hommes norvégiens étaient les meilleurs
hommes au monde, mais cela n'est pas vrai ! Avant de
rencontrer l'homme qui est devenu mon mari, je travaillais
dans une usine à Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est
rencontrés sur internet et on s'est finalement mis en
couple.

دوای هوهیه ک برپرهدندا هوسه رگیری بکهین. من له خیزانیکی هه ژار بووم، بویه
بوونی هوسه ریکی بیینی که بتوانی نگی له خیزانه کهم بیت به شیک بوو له
هۆگره کهم بۆ شوو کردن بهو.

...

Après un moment, on a décidé de se marier. Je viens d'une
famille pauvre, donc avoir un mari étranger qui pourrait
prendre soin de ma famille était l'une des raisons de mon
mariage.

ئىمە گواستەنەوہ بۇ نەروىچ و من دەستمکرد بە چوون بۇ قولدېخنە بۇ فېربوونى
نەروىجى. گتېكى سەخت بوو. من مۇلەتى لېخورىنم نەبوو، وە دەبووايە
ھوسەرەكەم بىمگەيەنېتە قولدېخنە، لەوئى چوہرېم بىگ، جۇ بىمگتەوہ. لە ھەر سەرىك
رېگكە يەك گتزمېر بوو. پېش ھوہيەك ھلھن نزيكتر بوويەوہ، بەلام ھېشئە و
سوور بوو كە بىمگەيەنېتە قولدېخنە. نەيدەويست بە تەنچى برۆم.

...

Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que je marche seule.

له وه تهی هتبووم بۆ نه رویج بهآسته م هیج پرهیه کم پی بوو. جریک پیوه که م پرهی
پیدام بۆ خواردنی نیوه پۆ، به لام چونکه پره م زۆر که م هه بوو، ئه وه م هه لگرت.
هور پیکنم له قوڵبخنه دهینه وی پیرمه تیم بدهن کریک بدۆزمه وه، به لام میرده که م
ده لی هتوانم کربکه م. پیی وانیه که کرکردن وه کو چککه ره وه له بر بیت بۆ من.

...

Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en
Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le
déjeuner, mais puisque je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé.
Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais
mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler
comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.

لهبری ئه وه مپرده که م گریکی تری بو من هه بوو – دروستکردنی گه راجیک. ئه و سهروه سلا بوو و من هه موو گریکم ده کرد. ئه و نهیده توانی شتی زور بکا چونکه نهخوش بوو. ئه و هیچ پیره به کی به من نه دا له وهی که وه ریگرت بو دروستکردنی گه راجه که.

...

À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m’a rien donné de l’argent qu’il a gagné en construisant le garage.

رۆژیک گوتی که ئەو بیزار دەبێ کتیک بە تەنێ لە ھەو دەبی، بۆیە بپێریدا که دەبی سەگیکھن ھەبی. من سەگم نە دەویست لە بەرئەوھی لە دواي قوتبخنە ھندوو دەبووم و ئەرکی ھەو ھەم دەبوو. گوتی که ئەو ھەموو رۆژیک پێسە بە سەگە که دەگت، بە لام لە کۆتیییدا دەبووایە من ھگم لە سەگە که و مێردە که شم بپت.

...

Un jour, il a dit qu'il s'ennuyait quand il était seul à la maison, donc il a décidé qu'on devrait avoir un chien. Je ne voulais pas de chien puisque j'étais fatiguée après l'école et que j'avais des devoirs à faire. Il a dit qu'il l'emmènerait en balade tous les jours, mais finalement, j'ai dû m'occuper à la fois du chien et de mon vieux mari.

ئەو ھەم نەو ۋىست كە داھتوو دەيھيئىنى. بەرھەم ئەو ھە بوو بچمە قومۇ بىخەنەيە كى تر
بەلام مېردە كەم نەيدە ۋىست ئەو ھە بکەم. ئەو پلانى دادەھلا كە دوورتر بکە ۋىنە ۋەھە
بۇ من زەحمەتتىرى بگت. دەمە ۋى بەرھەلستى بکەم بەلام ھزانم چۆن. ئەو ھەندە
ھسەن نىە كە لە ۋلاتىكى بېنى بژى و بە ھە بوونى پىرە پىۋىك ۋە كە مېرد ۋەك
ئەو ھى من بىرم لېكرد بۆۋە.

...

Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.




LIDA Stories


lidastories.net

پیاویکی پیر وهک میرد

Un vieil homme comme mari

 Aranya

 Sunniva Høiby-Øiset

 Dler Piran (ckb), Zina (fr)

